

LA MADRAZA
CENTRO DE CULTURA
CONTEMPORÁNEA

—
ÁREA DE CINE Y AUDIOVISUAL



UNIVERSIDAD
DE GRANADA



OCTUBRE 2021

PROYECCIÓN ESPECIAL
DÍA MUNDIAL
DEL PATRIMONIO
AUDIOVISUAL 2021

ORGANIZA

CINECLUB UNIVERSITARIO/
AULA DE CINE

EN
LA CAPILLA
 entrarán ver-
 ras obras de
 en muebles,
 ros, manto,
 porcelanas,
 Al mismo
 po que po-
 vender cuan-
 lesee con la
 ridad que
 lará satisfecho
 ntezuclas, 14

tares

A GRANADA.
 Inserta en el
 o del Ejército
 o al Gobierno
 comandante de
 Rodríguez Leal.

Avisos

rá con un apa-
R BAYOS X.



El Cine - Club celebró su primera sesión

En los locales del Allatar, el Cine-Club de Granada celebró su primera sesión, en la mañana de ayer, con asistencia de numerosos aficionados. Se presentaron dos documentales: «Bajo cielos enemigos», de largo metraje y en technicolor, presentado por el Departamento de Guerra de los Estados Unidos, película dirigida por William Wyler. El documental, interesantísimo, nos mostró los esfuerzos de la aviación norteamericana en la lucha contra Alemania. Una formación de fortalezas volantes desde su despegue en el aeródromo británico hasta su regreso después de su misión bélica. Admirablemente observadas todas las incidencias, el «film» es interesantísimo. Se presentó después otro documental, «La peste alada», en el que, en forma cómica, Walt Disney hace una enseñanza magnífica de la lucha contra la malaria y los mosquitos que son los propagadores de esta fiebre.

La segunda parte es la película de largo metraje «Un asesino entre nosotros», cinta alemana en la que el principal protagonista es Peter Lorre. Sirve para poner de manifiesto la evolución de los gustos y preferencias de los espectadores, que no toman en serio lo que hace nada más que 15 años era un terrorífico drama.

Muy interesante, en resumen, esta primera sesión del Cine-Club de Granada.

imposible el
 mero de es
 han sido de
 corruptos d
 cias a todos

Igualmen
 muy noble
 sus que tu
 en reverenc
 a todos los
 mente a la
 lesianos, Te
 gios de er
 que no cit
 han acudid
 nuestros ac
 Rendidas
 granadina,
 parroquiale
 tísimas aut
 muy especi
 cuevas Nor
 entusiasmo,
 veterana A
 rio, tan ca
 dos

No quise
 mos colabor
 tiguos Alun
 día de este
 ron el hon
 líquidas a n
 lo hicieron

Gracias a
 molesto si
 La Escue
 Escuela Pie
 ble recuerd
 comunicado
 Roma.

Y, junta
 agradecimie
 modo espec
 Que se a
 res esta des
 que estudie
 gía y, lo q
 practiquen.
 más que ul
 colaborar d
 gelizadora
 la Santa Ig

Gracias a
 que han ve
 que se ha
 nas para d
 dre. Tambié
 tiene que e
 turado de
 A todos:

*La noticia de la primera sesión del Cineclub de Granada
 Periódico "Ideal", miércoles 2 de febrero de 1949.*

El CINECLUB UNIVERSITARIO se crea en 1949 con el nombre de "Cineclub de Granada".
 Será en 1953 cuando pase a llamarse con su actual denominación.

Así pues en este curso 2021-2022, cumplimos 68 (72) años.

OCTUBRE 2021

**PROYECCIÓN ESPECIAL
DÍA MUNDIAL DEL PATRIMONIO
AUDIOVISUAL 2021**

OCTOBER 2021

*SPECIAL SCREENING
2021 WORLD DAY FOR
AUDIOVISUAL HERITAGE*

Miércoles 27 / Wednesday 27th 21 h.

¿A DÓNDE?

(Líbano, 1957) Georges Nasser v.o.s.e. [78 min]
v.o.s.e. / OV film with Spanish subtitles

Con nuestro agradecimiento por su colaboración a

ABBÖUT
P R O D U C T I O N S

SALA MÁXIMA del ESPACIO
V CENTENARIO (Av. de Madrid).
ENTRADA LIBRE HASTA COMPLETAR AFORO

EN ESTA SALA Y DURANTE LAS PROYECCIONES:

- NO ESTÁ PERMITIDO COMER NI HACER USO DE DISPOSITIVOS MÓVILES.
- ES OBLIGATORIO EL USO DE LA MASCARILLA EN TODO MOMENTO.

LOS ESPECTADORES PODRÁN ACCEDER A LA MISMA
DESDE 45 MINUTOS ANTES DEL INICIO DE CADA SESIÓN.
OS AGRADECEMOS MUCHO VUESTRA COLABORACIÓN.







Miércoles 27

21h.

Sala Máxima del Espacio V Centenario

Entrada libre hasta completar aforo

¿A DÓNDE?

(1957) Líbano 78 min.

Título Original.- Ila Ayn. **Director.**- Georges Nasser. **Guión.**- Georges Nasser, Youssef Habchi Achkar y Halim Fares. **Fotografía.**- Rodrigue Dahdah (1.37:1 - B/N). **Montaje.**- Georges Nasser. **Música.**- Toufic Succar. **Productor.**- Malek Basbous. **Producción.**- Lebanon Pictures - SLCEC (Société Libanaise de Commerce et d'Exploitation Cinématographique). **Intérpretes.**- Raouf Rawi (*Farid*), Nuzhah Yunus (*Amal*), Laura Azar (*la madre*), Tannous Dik (*el médico*), Shakib Khouri (*el hermano*), Mounir Nader (*el notario*), Jean Sfeir (*el amigo*). **Estreno.**- (Francia) mayo 1957 (festival de Cannes).



versión original en árabe (dialecto libanés) con subtítulos en español

Película nº 1 de la filmografía de Georges Nasser (de 3 films como director)

Música de sala:

FESTIVAL DE CANNES - 60^a aniversario

Las músicas del Festival



A primera vista, la Historia del Cine libanés revela algunos nombres y fechas clave, algunas individualidades, en su mayoría breves propuestas. Los orígenes del cine libanés se remontan a 1929, cuando se rodó el primer largometraje: *Las aventuras de Elias Mabrouk* (*Mughammarat Elias Mabruk*), dirigida por el director italiano Jordano Pidutti. La independencia de 1943 allanó el camino para la creación de una industria cinematográfica en Líbano, basada en el modelo más destacado de la región en aquel momento, el cine egipcio. En aquella época los diálogos de las películas libanesas se hablaban en árabe literario... y el uso del dialecto egipcio garantizaba el acceso a los mercados árabes. Durante este periodo de prosperidad se rodaron más de veinte películas al año, pero la búsqueda del éxito popular se llevó a cabo, sin una verdadera preocupación por la calidad, por parte de equipos egipcios o de aficionados. En los años 50, el número de películas aumentó. La mayor parte de las tramas se ambientaban en pueblos libaneses. Georges Kahi y Michel Haroun pasaron de la dirección teatral a la cinematográfica, lo que redundó en películas teatrales que no destacaron ni a nivel local ni internacional.

Pero a finales de esa década y principios de la siguiente, el cine libanés se va a volver más original, distanciándose del modelo egipcio. En un primer momento, trató de reencontrarse con las formas neorrealistas.

Georges Nasser acababa de terminar sus estudios de cine en Hollywood y regresó al Líbano donde va a dirigir **¿A DÓNDE?**, que se convertiría en la primera película libanesa que lograba



entrar a la selección oficial del Festival de Cannes. Hazaña que volvería a repetir en 1962 con **El pequeño forastero** (*Al gharib al saghir*). Se trataban de obras decididamente modernas e innovadoras, que revelan una verdadera visión y un perfecto dominio del séptimo arte, que se situaban en la frontera entre la ficción y el documental, y con una influencia que aún se siente hoy en día. Estas películas recibieron elogios de la crítica, aunque no tuvieron éxito popular.

Nacido en Trípoli en 1927, Georges Nasser estudió cine en la UCLA, en Hollywood, y regresó a su país natal con la firme determinación de hacer películas en un entorno donde la industria era inexistente: no había infraestructura cinematográfica, no había equipamiento técnico, ni técnicos, ni siquiera actores de cine. Para **¿A DÓNDE?**, su primera película, convenció a un productor para que le apoyara y durante once meses la rodó, no sin superar un aluvión de dificultades y contratiempos. Su experiencia en Hollywood le ayudó a superar las complicaciones de un infernal rodar y dirigir por su cuenta a todo el equipo de la película, formado por individuos tan apasionados como amateurs. En la filmación de **¿A DÓNDE?** se formaron técnicos y actores para trabajarían luego en el cine libanés. El equipo llegó a fabricar su propio material de rodaje, como una grúa para la cámara, y Nasser no dudó en poner en peligro su vida para rodar algunos planos, llegándose a subir a lo alto de un árbol para filmar una secuencia concreta.

Todos los esfuerzos desplegados en el rodaje de **¿A DÓNDE?** acabaron dando sus frutos. Para sorpresa del cineasta, la película fue seleccionada dentro de la sección oficial del Festival de



Cannes compitiendo, por obtener la Palma de Oro, con trabajos de Ingmar Bergman (**El séptimo sello**), William Wyler (**La gran prueba**), Grigori Kozintsev (**Don Quijote**), Jules Dassin (**El que debe morir**), Stanley Donen (**Una cara con ángel**), Andrzej Wajda (**Kanal**), Federico Fellini (**Las noches de Cabiria**) y Robert Bresson (**Un condenado a muerte se ha escapado**), entre otros. Tras esa proyección en Cannes donde fue aclamada, entre otros, por George Stevens, Marcel Pagnol o Georges Sadoul, Nasser regresó al Líbano para mostrar su película al público local. Pero Nasser no sabía cómo distribuir su película, considerada como un “objeto extraño” en una época dominada por el cine egipcio. Con sus actores hablando en el dialecto libanés, la película no se benefició de unas buenas condiciones de proyección en Líbano. Además, las distribuidoras de cine egipcias la boicotearon. Las películas occidentales y egipcias monopolizaban las salas de cine durante este periodo. Los distribuidores de cine egipcios no querían fomentar la producción de películas libanesas, a las que consideraban un peligro para su industria, especialmente tras la selección de la película de Nasser en Cannes. En un intento de proteger su medio de vida, amenazaron a los cines libaneses con no suministrarles películas egipcias, si alguna vez proyectaban **¿A DÓNDE?**. Esta fue una de las muchas razones que impidieron el desarrollo del cine libanés, aún en proceso de búsqueda de su identidad. Sólo los musicales libaneses y las series B, a menudo habladas en el dialecto egipcio, tuvieron éxito entre el público. Pero Georges Nasser no estaba interesado en



hacer ese tipo de películas. Su deseo era ser un autor, contar historias inspiradas en la sociedad y sus preocupaciones.

Tras **¿A DÓNDE?** y **El pequeño forastero**, siguió en su obra un periodo de implacabilidad y desilusión. En 1975, Nasser rodó su tercera película, **Sólo hace falta un hombre** (*Al Matloub Rajol Wahed*) en Siria. Aunque el futuro de la película parecía prometedor, el estallido de la guerra civil libanesa puso fin a su trayectoria. A diferencia de la nueva ola de jóvenes cineastas libaneses que filmaron la guerra, como Maroun Baghdadi, Borhane Alaouie, Jocelyne Saab, Randa Chahal y Jean Chamoun, Nasser no siguió su ejemplo. Sin embargo, en ningún momento se planteó abandonar el país. Trabajó como director de producción en algunas películas extranjeras, como **Círculo del engaño** (*Die Fälschung*, 1981) de Volker Schlöndorff, y siguió escribiendo y buscando oportunidades de financiación para sus guiones. Por desgracia, el tiempo pasó y el dinero no llegó. Nasser empezó a luchar en otro frente: la creación de un sindicato libanés de técnicos cinematográficos, otro intento que resultó infructuoso por la incompetencia del Estado y de los ministerios implicados. Finalmente, Nasser encontró una vocación satisfactoria como profesor en la Academia Libanesa de Bellas Artes (ALBA), educando a las nuevas generaciones en el arte de hacer películas. Trabajando hasta el último momento, falleció el 23 de enero de 2019.

¿A DÓNDE? aborda el tema de la emigración y el exilio; la agonía de residir en un país sin futuro y, al mismo tiempo, la crueldad de un exilio que no cumple sus promesas de un futuro



mejor. Esta crónica neorrealista retrata a una familia que vive pobremente en un pueblo de la montaña libanesa. Un día el padre abandona a su familia y se marcha a Brasil, considerado un “Eldorado” por gran parte de sus compatriotas. Su familia está destrozada, pero él está convencido de que es la única manera de asegurarse una vida mejor. Poco después de su partida, su familia deja de recibir noticias. Pasan veinte años. La madre ha criado a sus hijos con gran dificultad: el mayor tiene una familia y el menor se prepara para emigrar a Brasil. Un día llega al pueblo un anciano harapiento. Nadie le reconoce, ni siquiera su propio hijo al que dará sangre para salvarle.

Los temas abordados en la obra de Nasser giran en torno a asuntos especialmente relevantes y que siguen siendo actuales, mostrando la falta de progreso real del Líbano a lo largo de medio siglo: temas pertinentes y contemporáneos, ya que hoy en día Brasil ha sido sustituido por los países del Golfo. Además de las duras situaciones sociales abordadas en su filmografía, las películas de Nasser giran en torno a personajes idealistas que se niegan a comprometerse y acaban siendo derrotados por su entorno hostil. Así **¿A DÓNDE?** puede considerarse autobiográfica, a la luz de la vida que había tenido el cineasta. Además, las películas de Nasser cuentan historias de personas cuyo potencial no florece; soñadores incapaces de realizar sus sueños, obligados a resignarse a un destino ordinario y a doblegarse bajo el peso de la sociedad. Nasser podría haber predicho fácilmente el destino de un visionario como él, en un

país como el Líbano donde es difícil hacerse valer.

Georges Nasser colocó por sí solo el cine libanés en un pedestal y la naciente industria cinematográfica de ese país encontró el reconocimiento internacional, ya que la doble selección en Cannes de dos de sus films constituye, incluso hoy en día, una de las mayores distinciones que se haya concedido a películas independientes. A pesar de ello, la obra de Nasser ha caído en el olvido; no es reconocida por el Estado, el público, ni siquiera por los profesionales del cine libanés. El padre fundador del cine libanés es considerado actualmente como un director anticuado, un maestro de la vieja escuela. Aparte de algunas proyecciones en Beirut, sus películas no se han visto en gran medida, ya que no se proyectaron en el Líbano en el momento de su distribución, por lo que siguen siendo desconocidas para el gran público de Oriente Medio. Además, las copias de estas películas son raras, casi imposibles de encontrar.

¿A DÓNDE? es la única de las películas de Nasser de la que todavía existe una copia en 35 mm en el CNC, además de una copia propiedad del director. La película no está disponible para el gran público y se ha proyectado en muy pocas ocasiones. Así que con motivo del 60º aniversario del film, se puso en marcha un proceso de restauración y digitalización del mismo. La restauración fue iniciada por About Productions y la Fondation Liban Cinema, con el apoyo de BankMed-Líbano, con la participación de Nadi Lekol El Nas, una ONG que tiene como objetivo preservar el patrimonio libanés y con la colaboración de la productora The Talkies. Los trabajos de restauración han sido realizados por Neyrac Films (Francia). La restauración del sonido ha sido realizada por db studios (Líbano). Gracias a su restauración y conservación, se redescubrirá la obra de un cineasta que desencadenó por sí solo la creación de un cine libanés independiente, diferente del modelo egipcio de la época.

Y es que tras Nasser, llegó Mohammed Salman/Selman, que debutó en 1957 con **La primera melodía** (*Al lahn al awal*) y consiguió imponerse en los años 60, dirigiendo hasta 4 ó 5 películas al año en dialecto egipcio. Sus discípulos fueron Samir Ghoussayni y Youssef Charafeddine, maestros del cine comercial en los años 70 y 80. La nacionalización del cine egipcio supuso un impulso definitivo para el cine libanés, al menos en cuanto al número de películas producidas. Numerosos productores y financieros se refugiaron en Líbano para producir sus películas. Los estudios locales vivieron una época dorada, especialmente el Studio Baalbeck. Pero con el aumento de la cantidad llegó un grave descenso de la calidad.

Una ola de películas sin color local específico, ni sentido de la dirección inundó el mercado. En el caso de Mohammad Selman y otros como él, la película era sólo un pretexto: la trama se centraba en el personaje principal, a menudo una estrella de la canción árabe o libanesa, como Sabah, Samira Toufic, etc. En esas películas, sólo importaban los números musicales. Algunas películas, sin embargo, sí presentaban cierto valor estético y artístico, como las tres producciones de los hermanos Rahbani dirigidas por famosos cineastas egipcios: **El vendedor**



de anillos (1965) de Youssef Chahine, **Safar Barlek** (1967) y **La hija del vigilante** (1968) de Henri Barakat, protagonizada por la diva libanesa Feyrouz, así como una película basada en una historia real: **Garo** (1965) de Gary Garabedian.

A finales de los años sesenta y principios de los setenta, el cine libanés se pregunta por fin sobre su identidad política y la de la nación. La guerra civil estaba a punto de estallar, la cuestión palestina se había convertido en el centro de interés. En el corazón de la identidad libanesa y de todos los conflictos, Beirut albergaba a más de un tercio de la población y se destacaba como el lugar de convergencia de todos los caminos e interrogantes.

A menudo formando parte de la izquierda libanesa, los directores más destacados de la época eran Maroun Baghdadi, Borhane Alaouié, Jocelyne Saab, Jean Chamoun, Randa Chahal... Maroun Baghdadi fue el pionero de esta nueva ola de cineastas. En su película **Beirut ya Beirut** (1975), logró retratar la tensión que condujo a la guerra civil. Le siguieron otras películas con temas que iban desde la incomunicación entre cristianos y musulmanes, el exilio, los mecanismos de la ocupación israelí, la guerra en el sur de Líbano, la masacre de los palestinos... **Jocelyne Saab** recogió la memoria cinematográfica de Beirut en **Érase una vez Beirut - Historia de una estrella** (1996). Los cineastas libaneses exorcizaron la guerra de diferentes maneras: **West Beirut** (1998) de Ziad Doueiri se convirtió en una película de culto.

En los últimos años, el cine libanés se ha volcado en el presente, sin embargo constantemente traumatizado por el pasado, centrándose en temas exclusivamente sociales como la condición

de la mujer, el matrimonio mixto, la droga, la pobreza, el sexo... La memoria desempeña un papel primordial en la creación cinematográfica, como lo demuestran las películas que cuestionan implacablemente la “versión oficial” y los vacíos dejados por un conflicto que sigue muy vivo. Sin embargo, el público ha expresado cierto cansancio en los últimos años. ¿Quizás los libaneses quieren olvidar el pasado, o simplemente pensar en el futuro?

Impulsado desde los años 80 por una fuerza nueva e innovadora, el cine libanés cae, tropieza y se levanta cada vez. Lucha por afirmarse y por existir. Nadine Labaki, Joana Hadjithomas y Khalil Joreige, Philippe Aractingi, Georges Hachem, Danielle Arbid, Ghassan Salhab, Vatche Boulghourjian, así como el joven Ely Dagher, que recibió la Palma de Oro al mejor cortometraje en el Festival de Cannes... Cada uno intenta aportar su propio lenguaje para formar la singularidad de este cine libanés. Es una pasión por la imagen, un deber de memoria... El cine libanés va a ser militante, va a ser un acto cultural y tendrá un valor social y político.

Si bien las condiciones que obstaculizaron la obra de Nasser siguen siendo prácticamente las mismas hoy en día, el cine libanés ha sido testigo de un boom gracias a la aparición de una nueva generación de escritores independientes, productores e iniciativas individuales que luchan por la existencia de un cine nacional, independiente del Estado. Hoy en día podemos hablar de la verdadera emergencia del cine libanés, que empieza a desarrollarse en el Líbano aunque todavía no haya conseguido establecerse como una verdadera industria. En 2015, a pesar de la falta de financiación, se produjeron 31 películas (frente a una media de 10 al año entre 2006 y 2010), con una inversión total de 32,4 millones de dólares. Esto representa una cifra récord en la historia del cine libanés de posguerra; además, cada vez más películas libanesas tienen éxito a nivel internacional. El cine libanés sigue necesitando el apoyo del sector privado, de las coproducciones internacionales y de las ONG. También es necesario reavivar el interés de los poderes públicos y de los legisladores sobre la necesidad de dotar al cine libanés de medios dignos de su influencia (...).

Texto (extractos):

AA.VV., “1957-2017, 60th anniversary of Ila Ayn? de George Nasser (Dossier presentación en Festival de Cannes de la copia restaurada), 2017

SELECCIÓN Y MONTAJE DE TEXTOS E IMÁGENES:

JUAN DE DIOS SALAS. CINECLUB UNIVERSITARIO/AULA DE CINE. 2021

AGRADECIMIENTOS:

SILVIA CRUZ (VITRINE FILMES)

ANTONIO MIGUEL ARENAS (FESTIVAL INTERNACIONAL DE JÓVENES REALIZADORES)

ÁREA DE RECURSOS GRÁFICOS Y DE EDICIÓN UGR (PATRICIA GARZÓN Y JUAN CARLOS LARA)

OFICINA DE GESTIÓN DE LA COMUNICACIÓN (ÁNGEL RODRÍGUEZ VALVERDE)

ADRIÁN DE LA FUENTE

M^a JOSÉ SÁNCHEZ CARRASCOSA

IN MEMORIAM

MIGUEL SEBASTIÁN, MIGUEL MATEOS,

ALFONSO ALCALÁ & JUAN CARLOS RODRÍGUEZ

ORGANIZA: CINECLUB UNIVERSITARIO / AULA DE CINE

DESCARGA NUESTRO **CUADERNO DEL CICLO** EN:

LAMADRAZA.UGR.ES/PUBLICACIONES

SÍGUENOS EN REDES SOCIALES:

FACEBOOK, TWITTER E INSTAGRAM



ORGANIZA: CINECLUB UNIVERSITARIO / AULA DE CINE

<http://veu.ugr.es/pages/auladecineycineclub>
<http://veu.ugr.es/pages/agendacultural>



**UNIVERSIDAD
DE GRANADA**

lamadraza.ugr.es
Síguenos en redes sociales
facebook, twitter e instagram